



Echt. Authentique.  
Menschlich. Humain.  
Marktorientiert. A l'écoute du marché.

## Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Editorial / Editorial .....	3 / 4
Geschäftsleitung / Direction .....	5 / 6
Bericht Berufliche Integration / Rapport « Intégration professionnelle » .....	7 / 8
Bericht Holzmanufaktur / Rapport « Manufacture bois » .....	9 / 10
Bericht Dienstleistungen / Rapport « Services » .....	11 / 12
Personelles / Personnel .....	13 / 13
Jubiläen / Jubilés .....	13 / 13
Zu- und Abgänge Personal / Mutations du personnel .....	13 / 13
Bericht Revisionsstelle / Révision des comptes .....	14 / 14
Bilanz / Bilan annuel .....	15 / 15
Erfolgsrechnung / Compte de résultat .....	16 / 16

# Jahresbericht 2023 Rapport annuel 2023

[www.atelierpassage.ch](http://www.atelierpassage.ch)

## Editorial

Wir leben in einer Zeit geprägt von grossen Veränderungen. Die letzten paar Jahre führten uns in kurzen Zyklen beinahe monatlich Veränderungen vor Augen. Das einzig Konstante war die permanente Veränderung. Veränderungen sind für die meisten von uns zuerst einmal unangenehm. Aus Erfahrung lösen diese oft Ängste um die unmittelbare Zukunft aus. Auf den zweiten Blick bieten solche Zeiten jedoch auch Chancen: Bewährtes muss hinterfragt werden, neue Möglichkeiten, um Produkte und Dienstleistungen anzubieten, eröffnen sich.



Simon Hochuli  
Präsident  
Président

Auch als Atelier Passage sind wir laufend mit diesen Veränderungen konfrontiert. Die anspruchsvolle Zeit der Pandemie hat auch bei uns viel ausgelöst: Märkte haben sich verändert, neue Dienstleistungen und Produkte konnten wir aufbauen. Konkret spüren wir im Absatz bis jetzt das veränderte Verhalten im schweizerischen Tourismus. Andererseits entwickelte sich der neu aufgebaute Bereich der beruflichen Integration gut und stellt heute ein wichtiges Standbein dar. Dieser Aufbau erforderte das Engagement aller Beteiligten. Neue fachspezifische Kompetenzen und auch die konsequente zweisprachige Ausrichtung waren notwendig. Wir freuen uns über diese erfolgreiche Entwicklung.

Auch in der kommenden Zeit stehen für das Atelier Passage grössere Veränderungen an. Stefan Pfister als Gründer und langjähriger Geschäftsführer wird sich im kommenden Jahr in seinen wohlverdienten Ruhestand zurückziehen. Als Vorstand setzen wir uns bereits seit rund drei Jahren mit dieser sich abzeichnenden Veränderung auseinander. Mit Adrian Hirschi konnten wir eine langjährige Führungsperson aus den eigenen Reihen für die zukünftige Geschäftsführung gewinnen. Aufgrund des konstanten Wachstums der letzten Jahre, haben wir beschlossen, zukünftig eine Zweiergeschäftsleitung einzusetzen. Wir freuen uns darauf, Ihnen in absehbarer Zeit die zweite Person der Geschäftsleitung vorzustellen.

Wir sind dankbar für den guten Geschäftsverlauf im Jahr 2023. Wir freuen uns darüber, wie sich alle Bereiche positiv entwickelt haben. Ich bedanke mich dafür bei allen Mitarbeitenden, Kunden und Institutionen, welche uns dabei unterstützt und uns ihr Vertrauen entgegengebracht haben.

Positiv gestimmt und dennoch mit der notwendigen Vorsicht sehen wir den anstehenden Veränderungen entgegen.

Simon Hochuli

## Éditorial

Nous vivons à une époque marquée par de grands changements. Ces dernières années, les cycles courts nous ont confrontés à des changements quasiment tous les mois. La seule constante a été le changement permanent. Pour la plupart d'entre nous, les changements sont, dans un premier temps, désagréables. Par expérience, ils suscitent souvent des craintes pour l'avenir immédiat. Pourtant, à y regarder de plus près, ces périodes offrent aussi des opportunités: ce qui a fait ses preuves doit être remis en question, de nouvelles possibilités de proposer des produits et des services s'ouvrent.

En tant qu'Atelier Passage, nous faisons également face en permanence à ces changements. La période difficile de la pandémie a également déclenché beaucoup de choses chez nous: les marchés ont changé, nous avons pu mettre en place de nouveaux services et produits. Concrètement, nous ressentons, à ce jour, au niveau des ventes, les changements de comportement du tourisme suisse. Par ailleurs, le domaine de l'intégration professionnelle, nouvellement mis en place, s'est bien développé et constitue aujourd'hui un pilier important. Cette mise en place a nécessité l'engagement de toutes les parties prenantes, de nouvelles compétences spécialisées ainsi qu'une orientation bilingue cohérente. Nous sommes heureux de cette évolution couronnée de succès.

L'Atelier Passage connaîtra également des changements majeurs dans les années à venir. Stefan Pfister, fondateur et directeur de longue date, prendra l'année prochaine une retraite bien méritée. En tant que comité, nous nous penchons depuis environ trois ans déjà sur ce changement qui se dessine. Avec Adrian Hirschi, nous sommes parvenus à recruter dans nos rangs un dirigeant de longue date pour la future direction. En raison de la croissance constante de ces dernières années, nous avons décidé de mettre en place à l'avenir une direction bicéphale. Nous avons hâte de vous présenter la deuxième personne de la direction dans un avenir proche.

Nous sommes reconnaissants pour la bonne marche des affaires en 2023. Nous nous réjouissons de l'évolution positive de tous les secteurs. Je remercie pour cela tous les collaborateurs et collaboratrices, les clients et les institutions qui nous ont soutenus et accordé leur confiance.

C'est dans un état d'esprit positif, mais avec la prudence nécessaire, que nous envisageons les changements à venir.

Simon Hochuli

## Geschäftsleitung

Dieser Jahresbericht ist aus Sicht der Geschäftsleitung ein besonderer, denn eines der wichtigsten Projekte im 2023 war der Start in den Prozess für die Neuorganisation der Geschäftsleitung. Seit Beginn des Atelier Passage vor 38 Jahren hat Stefan Pfister unsere Institution erfolgreich durch sonnige und stürmische Zeiten geführt, stetig und mit einem kontinuierlichen Wachstum. Anfang 2022 wurde Adrian Hirschi zum Mitglied der Geschäftsleitung gewählt und bekam das Vertrauen, auf Anfang 2024 den Vorsitz der Geschäftsleitung von Stefan Pfister zu übernehmen. Dies veranlasst uns, kurz zurückzuschauen und dann den Blick wieder nach vorne zu richten.



Stefan Pfister  
Geschäftsleitung  
Direction



Gestartet hat das Atelier Passage mit dem Entwickeln von einzelnen Holzspielwaren und dem Beschäftigen von erwerbslosen Menschen. Die Holzspielwaren sind bis heute zu einem breiten und attraktiven Sortiment angewachsen und ziehen sich wie in roter Faden durch die 38 Jahre. Neben der Holzmanufaktur wurde vor 25 Jahren ein Dienstleistungsbereich geschaffen. In beiden Bereichen finden heute rund 45 Mitarbeitende mit einer IV-Rente eine attraktive angepasste Arbeit.

Vor rund 5 Jahren wurde der strategische Entscheid gefällt, als zweites soziales Standbein in die Berufliche Integration einzusteigen. So begleitet und coacht heute ein motiviertes Team rund 15 Menschen mit gesundheitlichen Einschränkungen auf ihrem Weg zurück ins Berufsleben oder beim Erhalt des Arbeitsplatzes. Ein Schwerpunkt im 2023 war das Wachstum und die Weiterentwicklung der Beruflichen Integration. Mit einer umfassenden Mitarbeiterumfrage, deren Auswertung, Identifizierung und Umsetzung von Verbesserungsmaßnahmen wurden Herausforderungen positiv angegangen.

Wir sind dankbar, dass wir auf ein gutes und erfolgreiches Jahr zurückschauen können. Dank vielen wertvollen Aufträgen unserer Kunden und zuweisenden Stellen konnten wir unseren sozialen Auftrag erfüllen und alle angepassten Arbeitsplätze besetzen. Gerne verweisen wir auf die Berichte aus den einzelnen Bereichen, welche einen Einblick in unsere Arbeit als sozialwirtschaftliches Unternehmen geben.

Stefan Pfister, Adrian Hirschi

## Direction

Le présent rapport annuel revêt un caractère particulier du point de vue de la direction, étant donné que l'un des projets majeurs de 2023 a été le lancement du processus de réorganisation de la direction. Depuis les débuts de l'Atelier Passage il y a 38 ans, Stefan Pfister a dirigé avec succès notre institution, au gré des phases ensoleillées et des turbulences, avec constance et une croissance continue. Au début de 2022, Adrian Hirschi a été élu membre de la direction et a obtenu la confiance nécessaire afin de reprendre la présidence de la direction à la suite de Stefan Pfister début 2024. De quoi nous inciter à effectuer une brève rétrospective puis rediriger nos regards vers l'avenir.



Adrian Hirschi  
Geschäftsleitung  
Direction

L'Atelier Passage a débuté en développant des jouets en bois et en employant des personnes sans revenu. Les jouets en bois ont bien grandi et sont devenus aujourd'hui une gamme large et attrayante. Ils constituent le fil rouge de ces 38 années. Outre la Manufacture bois, un secteur Services a été créé il y a 25 ans. Dans ces deux domaines, environ 45 collaboratrices et collaborateurs bénéficiant d'une rente AI trouvent aujourd'hui un travail adapté et attrayant.



Il y a environ cinq ans, la décision stratégique de se lancer dans l'intégration professionnelle avec une deuxième offre sociale a été prise. Ainsi, une équipe motivée accompagne et coache aujourd'hui une quinzaine de personnes atteintes dans leur santé sur le chemin du retour à la vie professionnelle ou du maintien de leur place de travail. En 2023, l'accent a été mis sur la croissance et le développement de l'intégration professionnelle. Grâce à une vaste enquête auprès des collaboratrices et collaborateurs, à son évaluation, à l'identification et à la mise en œuvre de mesures d'amélioration, les défis ont été abordés dans une démarche positive.

Nous sommes reconnaissants, à l'heure où nous faisons le bilan, de constater que l'année a été bonne et fructueuse. Grâce à de nombreuses commandes importantes de la part de nos clients et de nos services assignants, nous sommes parvenus à honorer notre mission sociale et pourvoir tous les postes de travail adaptés. Nous renvoyons volontiers aux rapports des différents secteurs, qui donnent un aperçu de notre travail en tant qu'entreprise d'économie sociale.

Stefan Pfister, Adrian Hirschi

## Bericht Berufliche Integration

Das Jahr 2023 stand im Zeichen von Strukturen und Organisation. Sowohl im Rahmen der Funktionen jedes Teammitglieds im Bereich der beruflichen Integration als auch bei den Aktivitäten, die den Versicherten angeboten wurden, waren die Strukturen noch wenig aufgebaut. Viele Präzisierungen wurden vorgenommen und zahlreiche Dokumente oder Arbeitsmittel wurden integriert oder verbessert.

Im Sommer wurde das Team mit Markus Diem als Fachperson für Fallführung und Co-Leiter des Bereichs Berufliche Integration verstärkt. Neben seiner beruflichen Erfahrung bringt er viel Kreativität in das Team ein.

Unser großer Vorteil ist die Zweisprachigkeit, denn neben der Fähigkeit des gesamten Teams, sowohl Französisch als auch Deutsch zu sprechen, wird das Fallmanagement von Mitarbeitern sichergestellt, die eine der beiden Sprachen als Muttersprache haben. Die Versicherten erleben und leben diese Sprachmischung mit viel Leichtigkeit. Jeder trägt dazu bei und findet Wege, um sich unbeschwert zu verständigen und auszutauschen.



Das Wort "Kreativität" wird oft mit dem Atelier Passage und unserem Integrationsbereich in Verbindung gebracht. Die Herstellung von Gießkannen und Töpfen mit einer Klebetechnik hat die Aufgaben noch vielfältiger gemacht, mit einem außergewöhnlichen und einzigartigen Produkt.



Wir sind dankbar zu sehen, dass die Eingliederungsfachpersonen der IV regelmäßig neue Versicherte in unsere Programme überweisen und dass viele von ihnen den Weg zurück in den ersten Arbeitsmarkt gefunden haben.

Um das Thema Strukturen abzuschließen, haben wir begonnen, Leistungsmessungen mithilfe des standardisierten Evaluationsprozesses MELBA zu implementieren. Dies ermöglicht es, während einer beruflichen Orientierung konkret auf die Kompatibilität mit einem Beruf hinzuweisen, dessen Kompetenzanforderungen bekannt sind.

Marc Weber, Markus Diem

## Rapport « Intégration professionnelle »

L'année 2023 a été placée sous le signe des structures et de l'organisation. Car autant dans le cadre des fonctions de chaque membre du team de l'intégration professionnelle que pour les activités proposées aux personnes assurées, la structure était lacunaire. Beaucoup de précisions ont été apportées et de nombreux documents ou outils de travail ont été intégrés ou améliorés.

Durant l'été, nous avons renforcé l'équipe avec Markus Diem comme spécialiste gestion de cas et co-responsable du département Intégration professionnelle. En plus de son expérience professionnelle, il apporte beaucoup de créativité à l'équipe.

Le bilinguisme est notre grand avantage, car en plus de la capacité à parler autant le français que l'allemand, la gestion de cas est assurée par des collaborateurs ayant l'une ou l'autre langue comme langue maternelle. Les personnes assurées découvrent et vivent ce mélange de langues avec beaucoup de légèreté. Chacun y met du sien et trouve le moyen de communiquer et d'échanger sans complexe.



Le mot « créativité » est souvent associé à Atelier Passage et à notre département d'intégration. La réalisation d'arrosoirs et de pots avec une technique de collage a permis de diversifier encore plus les tâches avec un produit hors du commun et unique.

Nous sommes reconnaissant de voir que les spécialistes en réadaptation de AI inscrivent régulièrement de nouvelles personnes assurées dans notre structure et que plusieurs de celles-ci ont retrouvé le chemin du premier marché de l'emploi.

Afin de clôturer sur le thème des structures, nous avons commencé à implanter des mesures de performances au moyen du processus d'évaluation standardisé MELBA. Ceci afin de pouvoir indiquer concrètement durant une orientation professionnelle la compatibilité avec une profession dont les attentes en terme de compétences sont connues.

Marc Weber, Markus Diem



Marc Weber,  
Co Bereichsleiter Berufliche  
Integration  
Co Responsable du domaine  
Intégration professionnelle



## Bericht Holzmanufaktur

Unsere Eigenprodukte aus der Holzmanufaktur sind nach wie vor gefragt. Dies im Fachhandel, aber auch zunehmend im Onlineverkauf. Obschon eine leichte Verlagerung zum Onlinekauf spürbar ist, bleibt der stationäre Fachhandel unser wichtigster Verkaufskanal. So haben wir im Fachhandel leicht unter dem Vorjahr abgeschnitten, dies aber über Onlineverkäufe wieder wettgemacht.

Über das ganze Jahr hinweg waren wir in der Holzmanufaktur sehr gut ausgelastet. Unsere Mitarbeitenden an den angepassten Arbeitsplätzen und in der Beruflichen Integration schätzen die wertvolle Arbeit an unseren schönen Eigenprodukten. Mit Investitionen in die Weiterentwicklung unseres Webshops und den Aktivitäten via Social-Media arbeiteten wir daran, die Sichtbarkeit des Unternehmens und den Direktverkauf unserer Produkte weiter zu steigern. Auf

diese Weise werden vermehrt auch Firmen auf unser Angebot aufmerksam und stellen Anfragen für Produkte nach Kundenwunsch. So konnten wir für ein Unternehmen im Seeland unser «Vier gewinnt» in grossen Mengen als Spezialausführung herstellen. Dies als Mitarbeitergeschenk, mit welchem gleichzeitig die vier Werte der Firma kommuniziert wurden.



Vom 20. bis 22. August fand die Ornaris-Messe in Bern statt. Unsere Neuheit «Vier gewinnt» stiess beim Fachhandel auf grosses Interesse. Die Verkäufe an der Messe waren etwas unter den Erwartungen. Positiv war, dass wir den Souvenirverkauf wieder steigern konnten.

Erfreulicherweise durften wir im 2023 viele Aufträge nach Kundenwunsch ausführen, u.a. auch die zwei Produkte «Sparkässeli» und «Holzklötzli-Set» für die Berner Kantonalbank. Zusätzlich durften wir ein «Bienenhotel» entwickeln, welches Anfang 2024 erstmals an die BEKB geliefert wird.

In der Produktion haben wir die Anschaffung einer «CNC-Maschine» und eines «Vierseiters» evaluiert. Diese Maschinen sollen im 2024 in Betrieb genommen werden. Sie erweitern unsere Möglichkeiten in der Produktion und erhöhen die Produktionskapazitäten, sodass wir auf zukünftige Aufträge gut vorbereitet sind.

Adrian Hirschi



Adrian Hirschi  
Bereichsleiter Holzmanufaktur  
Responsable du secteur  
Manufacture bois

## Rapport « Manufacture bois »

Nos produits issus de la Manufacture bois sont toujours aussi recherchés. C'est le cas dans le commerce spécialisé, mais aussi de plus en plus dans la vente en ligne. Bien qu'un léger transfert vers l'achat en ligne soit perceptible, le commerce spécialisé physique demeure notre principal canal de vente. Ainsi, nos résultats dans le commerce spécialisé ont été légèrement inférieurs à ceux de l'année précédente, mais ils ont été compensés par les ventes en ligne.

Tout au long de l'année, nos capacités, à la Manufacture bois, ont été très utilisées. Nos collaboratrices et collaborateurs des places de travail adaptées et de l'intégration professionnelle apprécient le précieux travail effectué sur nos beaux produits. En investissant dans le développement de notre boutique en ligne et dans les activités organisées par le biais des réseaux sociaux, nous nous sommes efforcés d'augmenter encore la visibilité de l'entreprise et la vente directe de nos produits. De cette manière, de plus en plus d'entreprises prennent connaissance de notre offre et demandent des produits conformes aux souhaits du client. C'est ainsi que nous avons pu produire en grande quantité notre «Puissance quatre» en version spéciale pour une entreprise du Seeland. Il s'agissait d'un cadeau pour les collaborateurs, qui permettait en même temps de communiquer les quatre valeurs de l'entreprise.



Le salon Ornaris s'est déroulé du 20 au 22 août à Berne. Notre nouveauté «Puissance quatre» a suscité un grand intérêt auprès du commerce spécialisé. Les ventes réalisées lors du salon ont été légèrement inférieures aux attentes. Fait positif: nous sommes à nouveau parvenus à augmenter les ventes de souvenirs.

Nous avons eu la satisfaction de réaliser, en 2023, de nombreuses commandes conformes aux souhaits des clients, notamment les deux produits «Petite tirelire en bois» et «Set de plots en bois» pour la Banque cantonale de Berne. De plus, nous avons développé un «hôtel pour abeilles» qui sera livré pour la première fois à la BCBE début 2024. Dans le domaine de la production, nous avons évalué l'acquisition d'une «machine CNC» et d'une «machine à quatre faces». Ces machines devraient être mises en service en 2024. Elles élargissent nos possibilités de production et augmentent nos capacités de production, ce qui nous permet d'être bien préparés pour les commandes futures.

Adrian Hirschi

## Bericht Dienstleistungen

"Die wahre Lebenskunst besteht darin, im Alltäglichen das Wunderbare zu sehen."

Zitat von Pearl S. Buck

Das Jahr 2023 begann mit einem Aufschwung mit neuen Chancen und Dynamik. Von Anfang an konnten wir von einem konstant hohen Auftragsvolumen profitieren, das uns weit über das erste Quartal hinaus beschäftigte. Die sich weiter erholende Wirtschaft ermöglichte es uns, langfristige Aufträge zusätzlich zu sichern.

Die enge Zusammenarbeit mit unseren Partnern, der Firma Glanzmann und der Sozialen Institution BWO Bärau, trug nicht nur dazu bei, die Auslastung auf einem konstant hohen Niveau zu halten, sondern sicherte auch die Arbeitsplätze und somit die Tagesstrukturen unserer Mitarbeitenden, was unserem sozialen Auftrag entspricht.



Im Bereich Druck hatten wir zu Beginn des Jahres mit einigen Herausforderungen zu kämpfen, als unsere Druckmaschine kurzfristig ausfiel. Glücklicherweise verlief die Installation und Inbetriebnahme der neuen Mimaki Druckmaschine reibungslos, sodass wir nach rund sechs Wochen Ausfall wieder voll einsatzfähig waren. Die mit dem Ersatz der

Druckmaschine verbundenen technischen Neuerungen erforderten zwar Anpassungen an vorhandenen Vorlagen und technischen Zeichnungen. Jedoch brachten sie auch den Vorteil, dass wir nun auf dem neuesten Stand der Technik sind, was unseren gesamten Druckbereich etwas effizienter macht.

Trotz den Herausforderungen konnten wir aus ökonomischer Sicht ein zufriedenstellendes Jahr verzeichnen. Wir durften in unseren Bestrebungen, sowohl wirtschaftlich als auch sozial verantwortungsvoll zu handeln, bestärkt werden und vorankommen.

Die beiden Betriebsevents, Ausflug und Besichtigung der alten Mühle Dotzigen mit anschliessendem Bräteln am Burgäschisee und das Firmenessen im Restaurant Bahnhof Brugg, rundeten das Jahr ab.

Rolf Wingeyer



Rolf Wingeyer  
Bereichsleiter Dienstleistungen  
Responsable du département  
Services

## Rapport « Services »

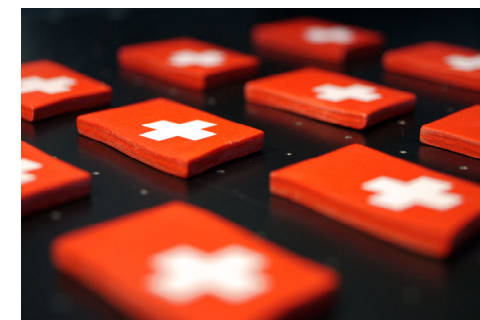
"Le véritable art de vivre consiste à voir le merveilleux dans le quotidien".

Citation de Pearl S. Buck

L'année 2023 a commencé par une reprise porteuse de nouvelles opportunités et d'une nouvelle dynamique. Dès le début, nous avons profité d'un volume de commandes élevé constant qui nous a occupés bien au-delà du premier trimestre. La poursuite de la reprise économique nous a permis d'assurer en outre des commandes à long terme.

L'étroite collaboration avec nos partenaires, l'entreprise Glanzmann et l'institution sociale BWO Bärau, a non seulement contribué à maintenir le taux d'utilisation des capacités à un niveau élevé constant, mais a également assuré les places de travail et donc les structures de jour de nos collaboratrices et collaborateurs, ce qui correspond à notre mission sociale.

Dans le domaine de l'impression, nous avons dû faire face à quelques défis au début de l'année, lorsque notre presse est tombée en panne de jour au lendemain. Heureusement, l'installation et la mise en service de la nouvelle presse Mimaki se sont déroulées sans problème. Au terme d'environ six semaines d'arrêt, nous étions donc à nouveau pleinement opérationnels. Les innovations techniques liées au remplacement de la presse ont certes nécessité des adaptations des modèles et dessins techniques existants. Mais elles nous ont aussi permis d'être à la pointe de la technologie, ce qui rend l'ensemble de notre secteur de l'impression un peu plus efficace.



Malgré ces défis, l'année a été pour nous satisfaisante d'un point de vue économique. Nous avons été confortés dans notre volonté d'agir de manière responsable, tant sur le plan économique que social, et nous avons pu aller de l'avant.

Les deux événements d'entreprise, l'excursion et la visite du vieux moulin de Dotzigen suivie de grillades au lac de Burgäschi et le repas d'entreprise au restaurant de la gare de Brugg, ont complété l'année.

Rolf Wingeyer

## Personelles Personnel

### Vorstand / Comité

#### Präsident / président

Hochuli Simon

#### Mitglieder / membres

Bär Liliane

Granito Domenico

Rösch Willi

Wenger Sylvia

### Geschäftsleitung / Direction d'entreprise

Pfister Stefan (Vorsitz)

Hirschi Adrian (Mitglied)

### Bereichsleiter / Responsables de département

Hirschi Adrian, Holzmanufaktur

Diem Markus, Berufliche Integration

Weber Marc, Berufliche Integration

Wingeyer Rolf, Dienstleistungen

## Jubiläen / Jubilés

15 Jahre Falcucci Giuseppe  
15 ans Gabathuler Andrea

10 Jahre Curty Daniela  
10 ans

Stand 31.12.2023

### Fachpersonal Berufliche Integration / Spécialistes Intégration professionnelle

Moser Viviane

Scheurer Martin

Schnegg Daniel

### Fachpersonal angepasste Arbeitsplätze / Spécialistes Postes de travail adaptés

Pfister Nicolas

Roth Madeleine

Schmid Lukas

Schranz Daniel

Volkart Andreas

Zurbrugg Joëlle

### Fachpersonal Verkauf/Administration Spécialiste Vente/Administration

Rütti Sven

Wuillemin Monika

## Personalmutationen Mutations du personnel

Zugänge Entrées  
Diem Markus  
Leuenberger Franziska  
Moser Viviane  
Rütti Sven  
Schranz Daniel

Abgänge Départ  
Leuenberger Franziska  
Schwab Nicole  
Sigrist Christof

## Bericht Revisionsstelle / Révision des comptes

### Bericht der statutarischen Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision

an die Vereinsversammlung des

Verein Atelier Passage  
Müllerstrasse 3  
2562 Port

Als statutarische Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) des Vereins Atelier Passage für das am 31.12.2023 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21 unterliegen die Angaben im Leistungsbericht keiner Prüfungspflicht der Revisionsstelle.

Für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER 21, den Kern-FER und den gesetzlichen Vorschriften ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung (mit einer Bilanzsumme von CHF 1'726'635.60 und einem Organisationskapital von CHF 1'446'800.98) kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit den Kern-FER vermittelt und nicht dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entspricht.

Münsingen, 02. Mai 2024

Unico Treuhand AG



Qualifizierte elektronische Signatur - Schweizer Recht  
Christina Eggenberg  
zugelassene Revisionsexpertin  
Eidg. dipl. Treuhandexpertin  
Leitende Revisorin



Qualifizierte elektronische Signatur - Schweizer Recht  
Michel Nyffenegger  
zugelassener Revisionsexperte  
Dipl. Wirtschaftsprüfer

**Beilagen:** Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung, Geldflussrechnung, Veränderung Kapital und Anhang)

Treuhand und Wirtschaftsprüfung • Steuer- und Wirtschaftsberatung • Immobilien Treuhand

<b>Unico Treuhand AG</b> Dammstrasse 58 CH-3401 Burgdorf	Tel. 034 427 73 73 www.unicotreuhand.ch burgdorf@unicotreuhand.ch	<b>Unico Treuhand AG Münsingen</b> Dorfmatweg 8a CH-3110 Münsingen	Tel. 031 720 20 80 www.unicotreuhand.ch muensingen@unicotreuhand.ch
--	---	--	---

Mitglied von EXPERTSuisse

Mitglied TREUHAND | SUISSE

## Bilanz / Bilan annuel

Bilanz per 31. Dezember	2023	2022
<b>Aktiven</b>		
Flüssige Mittel	872'647.79	948'216.83
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	124'397.02	108'914.05
Übrige kurzfristige Forderungen	4'697.09	12'308.80
Vorräte und nicht fakturierte Leistungen	448'099.00	417'722.00
Aktive Rechnungsabgrenzung	227'103.05	196'691.45
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>1'676'943.95</b>	<b>1'683'853.13</b>
<b>Anlagevermögen</b>	<b>49'691.65</b>	<b>27'091.44</b>
<b>AKTIVEN</b>	<b>1'726'635.60</b>	<b>1'710'944.57</b>
<b>Passiven</b>		
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	59'354.33	60'415.10
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	7'093.05	7'856.35
Passive Rechnungsabgrenzung	83'239.99	67'078.50
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>149'687.37</b>	<b>135'349.95</b>
<b>Langfristiges Fremdkapital</b>	<b>130'147.25</b>	<b>154'950.55</b>
<b>Fremdkapital</b>	<b>279'834.62</b>	<b>290'300.50</b>
<b>Eigenkapital</b>	<b>1'446'800.98</b>	<b>1'420'644.07</b>
<b>PASSIVEN</b>	<b>1'726'635.60</b>	<b>1'710'944.57</b>

## Erfolgsrechnung / Compte de résultat

Erfolgsrechnung 01.01.-31.12.	2023	2022
Betriebsertrag Trägerkanton GSI	795'524.00	783'311.00
Ertrag andere Kantone	18'572.90	20'940.00
Ertrag Berufliche Integration	570'078.10	385'062.65
Ertrag aus Produkte und Dienstleistungen	578'425.94	609'863.76
Übrige Erträge	7'944.39	1'485.75
<b>Total Betriebsertrag</b>	<b>1'970'545.33</b>	<b>1'800'663.16</b>
Löhne und Sozialleistungen	-1'386'624.60	-1'276'127.30
Personalnebenaufwand	-44'422.27	-29'502.30
Honorar für Leistung Dritter	-15'437.40	-9'029.55
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>-1'446'484.27</b>	<b>-1'314'659.15</b>
Werkzeug- und Materialaufwand	-234'660.60	-227'902.62
Unterhalt und Reparatur	-11'259.70	-10'511.05
Abschreibungen	-22'572.00	-23'757.95
Büro und Verwaltungsaufwand	-24'285.25	-23'076.62
Aufwand für Anlagenutzung	-208'083.95	-182'989.85
Lebensmittel, Getränke und Haushalt	-7'402.40	-7'773.75
Übriger Sachaufwand	-10'081.95	-7'149.75
<b>Total Sachaufwand</b>	<b>-518'345.85</b>	<b>-483'161.59</b>
Finanzaufwand	-243.15	-440.06
<b>Jahresergebnis 1 (vor ausserord. Aufwand)</b>	<b>5'472.06</b>	<b>2'402.36</b>
Ausserordentlicher Aufwand / Projekte	-4'336.95	-12'983.75
<b>Jahresergebnis 2</b>	<b>1'135.11</b>	<b>-10'581.39</b>





## Kontakt / Contact

### Atelier Passage

Müllerstrasse 3

2562 Port

032 331 66 55

[info@atelierpassage.ch](mailto:info@atelierpassage.ch)



### Berufliche Integration / **Intégration professionnelle**

032 331 66 54, [atelierpassage@hin.ch](mailto:atelierpassage@hin.ch)

### Angepasste Arbeitsplätze / **Places de travail adaptées**

032 331 66 55, [info@atelierpassage.ch](mailto:info@atelierpassage.ch)

### Holzmanufaktur, Verkauf / **Manufacture bois, Vente**

032 331 66 06, [verkauf@atelierpassage.ch](mailto:verkauf@atelierpassage.ch)

### Dienstleistungen / **Services**

032 331 66 71, [dienstleistungen@atelierpassage.ch](mailto:dienstleistungen@atelierpassage.ch)



### Spendenkonto / **Compte pour les dons**

Postfinance AG

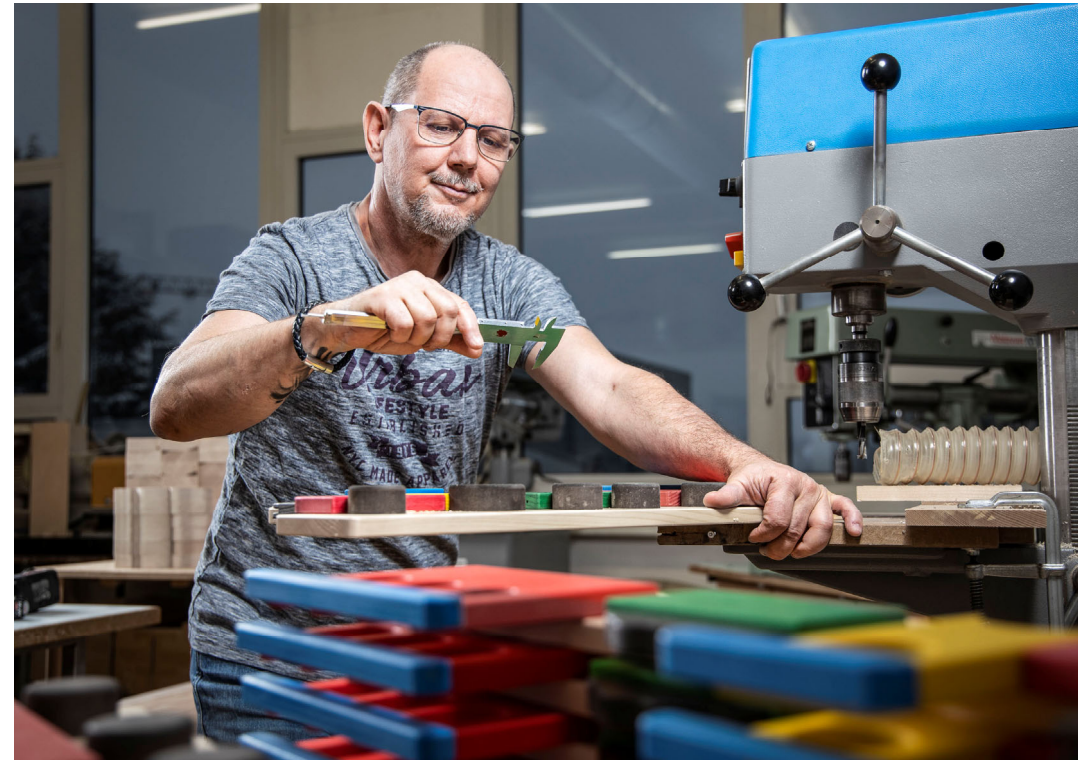
IBAN CH35 0900 0000 2500 724

Impressum:

Atelier Passage  
Müllerstrasse 3  
2562 Port  
032 331 66 55  
[www.atelierpassage.ch](http://www.atelierpassage.ch)

Text, Konzept und Umsetzung / Texte, concept et réalisation:  
Atelier Passage

Bilder / Images:  
Atelier Passage  
Reto Andreoli Fotografie



Besuchen Sie unsere Website, Webshop / Consultez notre site web, webshop  
[www.atelierpassage.ch](http://www.atelierpassage.ch)  
[shop.atelierpassage.ch](http://shop.atelierpassage.ch)